



5 ZÁMKŮ V KRUŠNOHOŘÍ
SCHLÖSSER IM ERZGEBIRGE
CASTLES IN THE ERZGEBIRGE REGION

Kultura spojuje | Kultur verbindet | United by Culture

5

ZÁMKŮ V KRUŠNOHOŘÍ SCHLÖSSER IM ERZGEBIRGE CASTLES IN THE ERZGEBIRGE REGION

Dovolte, abychom Vám představili zámky Červený hrádek a Klášterec nad Ohří na české straně Krušných hor a zámky Augustusburg, Lichtenwalde a hrad Scharfenstein na straně saské, které se spojily v rámci projektu „Společný marketing zámků a hradů v Krušnohoří“. Při jejich návštěvě budete překvapeni nejen jejich polohou v bezprostřední blízkosti hranic, ale i odlišností stavebních stylů a rozmanitostí nabízených aktivit.

Erlauben Sie uns die Schlösser Červený hrádek (Schloss Rothenhaus) und Schloss Klösterle an der Eger (Klášterec nad Ohří) auf böhmischer Seite des Erzgebirges und die Schlösser Augustusburg, Lichtenwalde und die Burg Scharfenstein auf der sächsischen Seite vorzustellen, die sich im Rahmen des Projektes „Gemeinsames Marketing von Schlössern und Burgen im Erzgebirge“ verbunden haben. Bei deren Besuch überrascht Sie nicht nur ihre Lage in der unmittelbaren Nähe der Grenze, sondern auch die Verschiedenheit der Baustile und die Vielfalt der Angebote.

Allow us to introduce the Castles Červený hrádek and Klášterec nad Ohří located on the Czech side of Erzgebirge mountains and the Augustusburg, Lichtenwalde and Scharfenstein Castles located on the Saxon side of that mountain range. The castles are part of the reunification project “Shared marketing of the Erzgebirge Castles”. Upon visiting the castles you will be surprised not only by their location right near the border but also by the diversity of their architectural styles and variety of the activities on offer.

5

Zámek Červený hrádek 2 | 3

Schloss Rothenhaus
Castle Červený hrádek

Zámek Klášterec nad Ohří 4 | 5

Schloss Klösterle
Castle Klášterec nad Ohří

Schloss Augustusburg 6 | 7

Zámek Augustusburg
Castle Augustusburg

Schloss Lichtenwalde mit Park 8 | 9

Zámek Lichtenwalde s parkem
Castle Lichtenwalde with park

Burg Scharfenstein 10 | 11

Hrad Scharfenstein
Castle Scharfenstein

Zámek Červený hrádek

Raně barokní zámek Červený hrádek se nachází necelé 2 km severně od Jirkova na úpatí Krušných hor. Pro návštěvníky je připraven prohlídkový okruh s kaplí sv. Jana Křtitele, zrcadlovým a rytířským sálem, loveckým salonkem s obrazárnou a s pracovnou Maxe Egona Hohenlohe-Langenburg. V prostorách prohlídkového okruhu probíhají každoročně aktualizované výstavy, např. výstava panenek, „Šklebíků“ a historických hraček. V technickém muzeu v zámecké jízdárně je stálá expozice věnovaná letecké válce nad českým územím v letech 1940 – 1945. Návštěvníkům zámku doporučujeme dále jedinečné historické sklepy a kamennou věž v Jirkově.

Schloss Rothenhaus

Das Frühbarockschloss Červený hrádek (Rothenhaus) befindet sich weniger als 2 Kilometer nördlich der Stadt Jirkov am Fuße des Erzgebirges. Für Besucher ist eine Besichtigungstour mit der Kapelle des heiligen Jan Křitel, dem Spiegel- und Rittersaal, dem Jagdsalon mit Gemäldegalerie und mit dem Arbeitszimmer von Max Egon Hohenlohe-Langenburg vorbereitet. In den Räumen der Besichtigungstour finden jährlich aktualisierte Ausstellungen statt, z.B. die Ausstellung Sammlerpuppen, „Grins-Puppen“ und historischer Spielzeuge. Im technischen Museum in der Reithalle des Schlosses widmet sich eine Dauerausstellung dem Flugzeugkrieg über dem tschechischen Gebiet in Jahren 1940 – 1945. Unseren Schlossbesuchern empfehlen wir weiterhin den einzigartigen Stadtkeller und den Steinturm in Jirkov (Görkau).

Castle Červený hrádek

The early baroque castle Červený hrádek is situated less than 2 kilometers north of the town Jirkov, right at the foot of the Erzgebirge Mountains. The castle offers visitors a sightseeing tour including the chapel of Saint Jan Křitel, the mirror and knight hall, hunting saloon with gallery and workroom of Max Egon Hohenlohe-Langenburg. Annual updated exhibitions are taking place in these sightseeing tour rooms, e.g. the exhibition of dolls, “grin dolls” and historical toys. In the technical museum in the castles riding-hall is a permanent exhibition devoted to the aircraft war over the Czech territory in years 1940 – 1945. We would also like to recommend our visitors to visit the unique town cellar and the stone town tower of Jirkov.




KVIZ JIRKOV. P.O.
ZÁMEK ČERVENÝ HRÁDEK





Zámek Klášterec nad Ohří

Novogotický zámek Klášterec nad Ohří zrcadlí se v řece Ohří s desetihektarovým dendrologicky bohatým parkem.

Můžete zde vidět Muzeum českého porcelánu, jakož i expozici japonského, čínského a evropského porcelánu. Zavítat lze do Pohádkové země Vítězslavy Klimtové a vidět loutky rodiny Kopeckých. Za návštěvu určitě stojí Thunská hrobka, zámecká věž a expozice minerálů z místních lokalit.

Schloss Klösterle an der Eger

Das neugotische Schloss Klösterle an der Eger, gespiegelt im Fluss Eger, besitzt einen zehn Hektar großen, dendrologisch wertvollen Park. Sie können hier das Museum des tschechischen Porzellan, sowie auch die Exposition des japanischen, chinesischen und europäischen Porzellans besichtigen. Es ist möglich in die Märchenwelt von Vítězslava Klimtová einzutreten und Marionetten der Familie Kopecký anzuschauen. Einen Besuch ist sicherlich auch die Gruft der Familie Thun, der Schlossturm und die Exposition der Mineralien wert.

Castle Klášterec nad Ohří

Neo-Gothic castle Klášterec nad Ohří reflected in the Ohře river within a precious ten hectare dendrological park.

As a part of the castle you can visit the Museum of Czech porcelain as well as the exhibition of Japanese, Chinese and European porcelain. It is also possible to take a look at the fairyland of Vítězslava Klimtová and the string puppets of Kopecký family. Certainly well worth a visit is the crypt of Thun family, the castle tower and exposition of minerals from the local landscape.



Zámek Augustusburg

Renesanční zámek Augustusburg, označovaný jako koruna Krušnohoří, leží 516 m vysoko uprostřed překrásné hornaté krajiny. Od většiny německých zámků se odlišuje především ojedinělou architekturou a mimořádnou různorodostí expozic, kterou osloví široký okruh návštěvníků. Ti zde najdou například muzeum motocyklů, muzeum lovné zvěře a ptactva, muzeum kočárů, zámecký žalář s výstavou, zámecký kostel, studniční dům, vyhlídkovou věž a další.

Schloss Augustusburg

Das Renaissanceschloss Augustusburg, auch genannt „Krone des Erzgebirges“, liegt 516 m hoch mitten in der wunderschönen Erzgebirgslandschaft. Von der Mehrzahl der deutschen Schlösser hebt es sich vor allem durch einzigartige Architektur und außerordentliche Verschiedenheit der Angebote ab, die das breite Spektrum der Besucher ansprechen. Sie finden hier das Motorradmuseum, das Museum für Jagdtier- und Vogelkunde, das Kutschenmuseum, den Schlosskerker mit Ausstellung, die Schlosskirche, das Brunnenhaus, den Aussichtsturm u.v.m.

Castle Augustusburg

The renaissance castle Augustusburg, also named “The Crown of Erzgebirge“, is situated at 516 m high in the middle of beautiful mountainous landscape. It differs from the majority of German Castles firstly with its unique architecture but also with the wide variety of collections that will be of interest to array of visitors. The collections include: the Motorbike Museum, the Museum of game animals and birds, the Museum of old-time carriages, the Castle dungeon with exhibition, the Castle church, the water well house, the observation tower and many more.



Zámek Lichtenwalde s parkem

Nově zrekonstruovaný barokní zámek Lichtenwalde na úpatí Krušných hor, obklopený nádherným parkem s četnými fontánami, je skutečným skvostem saské krajiny. Uvnitř zámku jsou ve více než 30 historických prostorech a kabinetech umístěny rozsáhlé expozice evropského, asijského a zápa-
doafrického umění. Moderna a dějiny zde stojí naproti sobě.

Schloss Lichtenwalde mit Park

Das neu restaurierte Barockschloss Lichtenwalde am Fuße des Erzgebirges, umgeben von einem wundervollen Gartenpark mit zahlreichen Wasserspielen, ist ein strahlendes Kleinod der sächsischen Landschaft. In der Schatzkammer erwarten Sie in mehr als 30 historischen Räumen und Kabinetten umfangreiche Sammlungen europäischer, asiatischer und westafrikanischer Kunst. Moderne und Historie stehen sich hier gegenüber.

Castle Lichtenwalde with park

The newly reconstructed baroque castle Lichtenwalde, located at the foot of Erzgebirge and surrounded by wonderful garden park with water features, is a jewel in the Saxon landscape. Within more than 30 historical castle rooms and cabinets are displayed extensive collections of European, Asian and West-African art. Modern character and history are found side by side here.



Hrad Scharfenstein

Pohádkový hrad Scharfenstein, tyčící se vysoko nad údolím řeky Zschopau, proslul jako rodiště krušnohorského lidového hrdiny Karla Stülpnera. Ten také bude vaším průvodcem při prohlídce muzea tradičních krušnohorských hraček, muzea vánočního lidového umění a expozice „Lidové umění mrknutím oka“. Výstavy jsou doplněny kreativní dílnou „Čas zážitků“, obchůdky na hradním nádvoří a hradní věží. Hrad Scharfenstein je ideálním cílem výletu pro celou rodinu.

Burg Scharfenstein

Die Märchenburg Scharfenstein, hoch über dem Tal des Flusses Zschopau, ist berühmt als Geburtsort des erzgebirgischen Volkshelden Karl Stülpner. Er wird auch Ihr Begleiter bei der Besichtigung des Weihnachts- und Spielzeugmuseums und der Ausstellung „Volkskunst mit Augenzwinkern“ sein. Die Sammlungen werden ergänzt durch die Kreativwerkstatt „Erlebnis Zeit“, verschiedene Läden im Burghof und dem Bergfried. Burg Scharfenstein ist ein ideales Ziel für die ganze Familie.

Castle Scharfenstein

The fairytale Castle Scharfenstein, reaching the heights of the Zschopau Valley, is famous for being the birthplace of Erzgebirge folk hero Karl Stülpner. He will also be your guide during your visit of the Erzgebirge Toy Museum, the traditional Christmas art and of the exposition “Traditional art by the wink”. The expositions are supplemented by the creative workshop “Time of Adventure”, shops at the castle courtyard and castle tower. The Scharfenstein Castle is the perfect place for a family trip.



Zámek Červený hrádek (Rothenhaus)

Červený Hrádek 1 | 431 11 Jirkov

Tel. & Fax: + 42 (0) 474 684 560 | recepce@zamek-jirkov.cz

www.zamek-cerveny-hradek.cz

Otvírací doba | Öffnungszeiten | Opening hours:

úterý - neděle | Dienstag - Sonntag | Tuesday - Sunday

květen - září | Mai - Sept. | May - September 10 - 17 hodin | Uhr | hours

říjen - duben | Okt. - April | Oct. - April 10 - 16 hodin | Uhr | hours

Zámek Klášterec nad Ohří

Chomutovská 1 | 431 51 Klášterec nad Ohří

Tel: + 42 (0) 474 375 436 | Fax: +42 (0) 474 375 436

info@zamek-klasterec.cz | www.zamek-klasterec.cz

Otvírací doba | Öffnungszeiten | Opening hours:

denně | täglich | daily

duben - září | April - Sept. | April - September 9 - 17 hodin | Uhr | hours

úterý - sobota | Dienstag - Samstag | Tuesday - Saturday


říjen - březen | Okt. - März | Oct. - March 9 - 15 hodin | Uhr | hours

Aktuální otevírací dobu zámků si prosím ověřte na uvedených webových stránkách.

Aktuelle Öffnungszeiten der Schlösser entnehmen Sie bitte den angeführten Internetseiten.

Current opening times can you find on the listed internet pages.





Schloss Augustusburg

Schloss Augustusburg | 09573 Augustusburg

Tel. + 49 (0) 37291 3800 | Fax + 49 (0) 37291 38024

info@die-sehenswerten-drei.de | www.die-sehenswerten-drei.de

Otvírací doba | Öffnungszeiten | Opening hours:

denně | täglich | daily

duben - říjen | April - Okt. | April - October 10 - 18 hodin | Uhr | hours

listopad - březen | Nov. - März | Nov. - March 10 - 17 hodin | Uhr | hours

Schloss Lichtenwalde mit Park

Schlossallee 1 | 09577 Lichtenwalde

Tel. + 49 (0) 37206 8873812/10 | Fax + 49 (0) 37206 8873813

lichtenwalde@die-sehenswerten-drei.de | www.die-sehenswerten-drei.de

Otvírací doba | Öffnungszeiten | Opening hours:

Zámek | Schloss | Castle

úterý - neděle | Dienstag - Sonntag | Tuesday - Sunday

duben - říjen | April - Okt. | April - October 10 - 18.30 hodin | Uhr | hours

listopad - březen | Nov. - März | Nov. - March 10 - 17 hodin | Uhr | hours

Park | Park | Park

denně | täglich | daily

duben - říjen | April - Okt. | April - October 9 - 18.30 hodin | Uhr | hours

Burg Scharfenstein

Schlossberg 1 | 09435 Scharfenstein

Tel. + 49 (0) 3725 70720 | Fax + 49 (0) 3725 707250

scharfenstein@die-sehenswerten-drei.de | www.die-sehenswerten-drei.de

Otvírací doba | Öffnungszeiten | Opening hours:

úterý - neděle | Dienstag - Sonntag | Tuesday - Sunday

duben - říjen | April - Okt. | April - October 10 - 17.30 hodin | Uhr | hours

listopad - březen | Nov. - März | Nov. - March 10 - 17 hodin | Uhr | hours

